

กิตติกรรมประกาศ

วิทยานิพนธ์ฉบับนี้สำเร็จได้ด้วยความกรุณาอย่างสูงจาก รองศาสตราจารย์สนิท สัตโยภาส อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์หลัก และผู้ช่วยศาสตราจารย์วรรณิดา ถึงแสง อาจารย์ที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์ร่วม ท่านทั้งสองได้สละเวลาให้คำปรึกษา คำแนะนำอันทรงคุณค่าและพิจารณาตรวจทานแก้ไขข้อบกพร่องต่าง ๆ ตลอดจนดูแลให้ความช่วยเหลือแก่ผู้วิจัยเสมอมา ผู้วิจัยขอขอบพระคุณเป็นอย่างสูงไว้ ณ โอกาสนี้

ผู้วิจัยขอขอบพระคุณ รองศาสตราจารย์ ดร.สมพงษ์ วิทยศักดิ์พันธุ์ ที่ให้ความช่วยเหลือและคำแนะนำที่เป็นประโยชน์ต่อการวิจัยรวมทั้งกำลังใจในการดำเนินการวิจัยโดยตลอดทุกขั้นตอนแก่ผู้วิจัย ขอขอบพระคุณ ดร.อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ที่ให้ความแนะนำบทความต่าง ๆ ที่มีคุณค่าต่อการวิจัย รวมถึงความเมตตาที่อาจารย์มีให้ต่อผู้วิจัย

ผู้วิจัยขอขอบพระคุณ ศาสตราจารย์ ดร. Qi Chūnhóng 齐春红 ที่ให้คำปรึกษาในขณะผู้วิจัยเก็บข้อมูลเกี่ยวกับภาษาจีน ณ นครคุนหมิง มณฑลยูนนาน

ผู้วิจัยขอขอบพระคุณคุณพ่อ คุณแม่ ที่ให้การสนับสนุนการศึกษา ความรัก ความเมตตาแก่ผู้วิจัย ขอขอบคุณญาติพี่น้องทุกคน เพื่อน ๆ และผู้มีส่วนเกี่ยวข้องทุกท่านที่ได้ให้ความช่วยเหลือทั้งกำลังใจ กำลังปัญญา และเป็นกำลังใจแก่ผู้วิจัยด้วยดีตลอดมา

คุณค่าของวิทยานิพนธ์ฉบับนี้ ผู้วิจัยขอมอบเป็นเครื่องบูชาพระคุณอันยิ่งใหญ่ของบิดามารดาและครูอาจารย์ทุกท่าน ที่ได้อบรมสั่งสอน ประสิทธิ์ประสาทวิชาให้แก่ผู้วิจัย

Huang Yingli

สารบัญ

	หน้า
บทคัดย่อภาษาไทย.....	๖
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ.....	๗
กิตติกรรมประกาศ.....	๘
สารบัญ.....	๙
สารบัญตาราง.....	๑๐
บทที่	
1 บทนำ.....	1
ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา.....	1
วัตถุประสงค์ของการวิจัย.....	4
ประโยชน์ที่ได้รับจากการวิจัย.....	4
ขอบเขตของการวิจัย.....	4
ข้อดกของเบื้องต้น.....	6
ระบบสัทอักษรที่ใช้ในวิทยานิพนธ์.....	6
นิยามศัพท์เฉพาะ.....	8
2 เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง.....	11
คำคุณศัพท์ในภาษาจีน.....	11
คำคุณศัพท์ในภาษาไทย.....	35
แนวคิดเกี่ยวกับการเปรียบเทียบระหว่างภาษา.....	46
เอกสารที่เกี่ยวกับการเปรียบเทียบภาษา.....	49
งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง.....	51
3 วิธีดำเนินการวิจัย.....	55
รูปแบบการวิจัย.....	55
การสร้างเครื่องมือการวิจัย.....	55
การเก็บรวบรวมข้อมูล.....	57
การวิเคราะห์ข้อมูล.....	57

สารบัญ (ต่อ)

	หน้า
บทที่	
4 ผลการวิเคราะห์ข้อมูล.....	58
ตอนที่ 1 ผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบข้อมูลเกี่ยวกับความเหมือนกันกับ ความแตกต่างกันด้าน หน้าที่และตำแหน่งของคำคุณศัพท์ ภาษาจีนกับภาษาไทย.....	58
ตอนที่ 2 ผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบความเหมือนกันกับความแตกต่าง กันด้านลักษณะการซ้ำของคำคุณศัพท์ระหว่างภาษาจีนกับ ภาษาไทย.....	94
5 สรุป อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ.....	111
สรุปผลการวิจัย.....	111
อภิปรายผล.....	113
ข้อเสนอแนะ.....	115
บรรณานุกรม.....	116
ประวัติผู้วิจัย.....	122

สารบัญตาราง

ตารางที่	หน้า
1.1 คำศัพท์เฉพาะของไวยากรณ์จีนกลาง.....	8
3.1 วิเคราะห์ความหมายและประเภทของคำคุณศัพท์จีนกับไทย.....	56
3.2 วิเคราะห์หน้าที่และตำแหน่งของคำคุณศัพท์จีนกับไทย.....	56
3.3 วิเคราะห์การซ้ำคำคุณศัพท์จีนกับไทย.....	56
4.1 ผลการเปรียบเทียบหน้าที่ของคำคุณศัพท์ภาษาจีนกับภาษาไทย.....	91
4.2 ผลการเปรียบเทียบตำแหน่งของคำคุณศัพท์ภาษาจีนกับภาษาไทย.....	93
4.3 ผลการเปรียบเทียบรูปแบบการซ้ำคำคุณศัพท์ในภาษาจีนกับภาษาไทย.....	108
4.4 ผลการเปรียบเทียบความหมายการซ้ำคำคุณศัพท์ในภาษาจีนกับภาษาไทย.....	110